

故园画忆系列

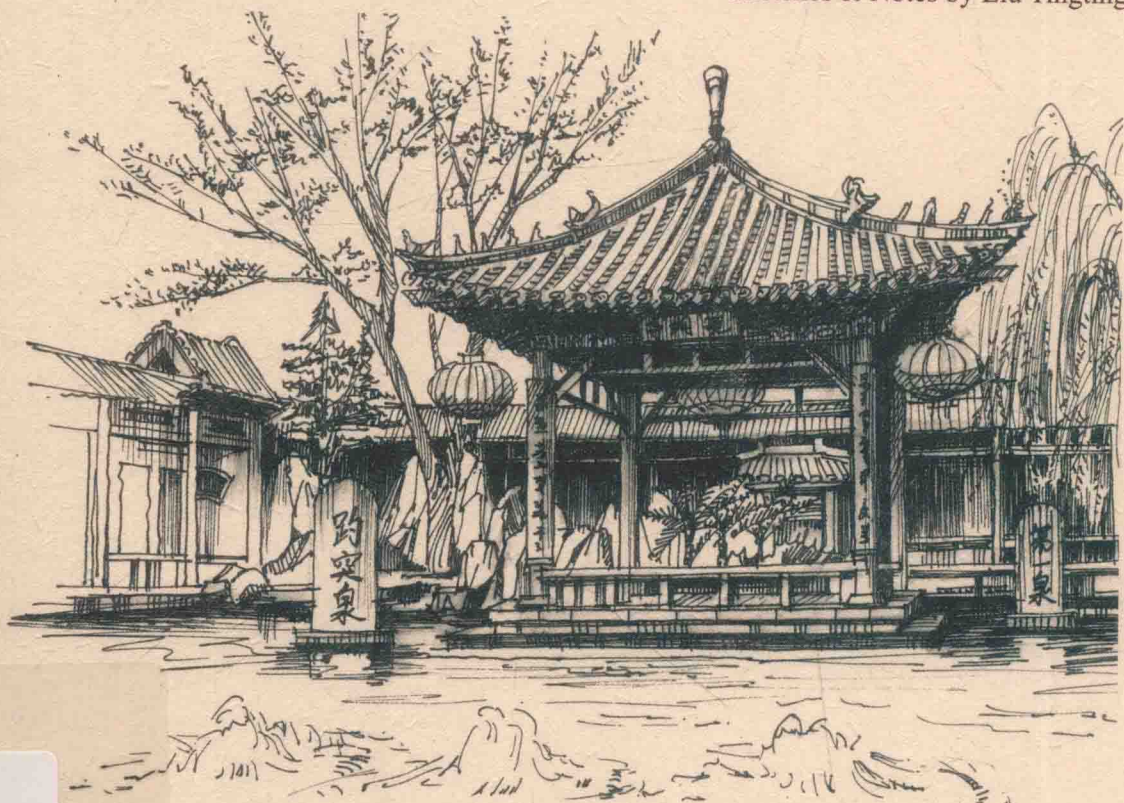
Memory of the Old  
Home in Sketches

# 鲁中漫记

A Sketch of Middle Shandong Area

刘婷婷 绘画 撰文

Sketches & Notes by Liu Tingting



學苑出版社  
Academy Press

故园画忆系列

Memory of the Old  
Home in Sketches

# 鲁中漫记

A Sketch of Middle Shandong Area

刘婷婷 绘画 撰文

Sketches & Notes by Liu Tingting



學苑出版社  
Academy Press

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

鲁中漫记 / 刘婷婷绘画、撰文. — 北京 : 学苑出版社, 2015.10

( 故园画忆系列 )

ISBN 978-7-5077-4887-1

I. ①鲁… II. ①刘… III. ①钢笔画—作品集—中国—现代②山东省—概况  
IV. ①J224②K925.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第242256号

出 版 人：孟 白

责任编辑：周 鼎

出版发行：学苑出版社

社 址：北京市丰台区南方庄2号院1号楼

邮政编码：100079

网 址：www.book001.com

电子信箱：xueyuanpress@163.com

销售电话：010-67601101（销售部）、67603091（总编室）

经 销：全国新华书店

印 刷 厂：北京信彩瑞禾印刷厂

开本尺寸：889×1194 1/24

印 张：6

字 数：145千字

图 幅：123幅

版 次：2015年11月北京第1版

印 次：2015年11月北京第1次印刷

定 价：45.00元

故園畫憶

庚寅中秋

韓啓法題



**《故园画忆系列》编委会**

**名誉主任：**韩启德

**主 任：**邵 鸿

**委 员：**（按姓氏笔画为序）

万 捷	王秋桂	方李莉	叶培贵
刘魁立	况 晗	严绍盪	吴为山
范贻光	范 芳	孟 白	邵 鸿
岳庆平	郑培凯	唐晓峰	曹兵武

# 序

中国传统文化源远流长、博大精深。融合各族人民的智慧，用艺术的形式来弘扬传统文化，不仅要体现出对文化的外在表现，更重要的是挖掘其内在底蕴和丰富内涵。刘婷婷用一幅幅古建筑以及表现民俗文化的速写作品，让大家感受到她对传统文化的热爱与追求，充分表达出了历史文化的内在魅力。

传统文化是文明演化而汇集成的一种反映民族特质和风貌的民族文化，是民族历史上各种思想文化、观念形态的总体表征。随着社会的变革与发展，有些人谈起传统文化来，总觉得有些虚无缥缈，遥远而不可触摸。其实不然，它就在我们身边，每一座古建筑都蕴含着丰富的历史内涵，每一种民俗文化都体现着中华民族特有的精神与气息，与我们的生活息息相关，而文化的个性也深深的根植于我们的民族血液之中。从这点意义来说，绘制一本具有历史记忆的画作，对于唤起人们对传统文化的保护意识具有积极作用。

刘婷婷的速写不仅仅为了表现物象本身，更注重其精神内涵和理念，以及自己思想和内心的情感流露。她的速写讲究形与形的互相呼应，画面元素的互相衬托，注重建筑风格的特色捕捉，让人有不同层次的视觉张力的享受。在她的画作中，体现了她对古建筑文化的热爱与深刻理解，运用娴熟的绘画技巧重塑了古建筑的精神韵味，轻逸中渗透着历史厚重感。在这一幅幅生动的画作中，我们可以看到济南、泰安、淄博等地的古建筑，体现了鲁中地区不同历史时期的建筑风格，虽历经岁月的洗礼，仍屹立在齐鲁大地，体现着自己的价值，记载历史的同时也是中华文明的精神载体，给人一种宁静幽寂、气韵生动、形神兼备之美感；而皮影戏、年画、赶庙会等独具特色的民俗文化，更是千百年来百姓生活智慧的结晶和生活传统，体现了人们对幸福生活的执着追求，一幅生动而古朴的人文风情画面跃然眼前。

悠悠岁月在时光的空隙中渐渐沉淀下来，穿越中华民族上下5000年的记忆，不屈的中国传统文化在传承之路上屹立不倒，历经代代坎坷，却依然绽放光芒。

让我们跟随这本画册，走进源远流长的文化长河中，从每一座建筑中，从每一个故事里，去体验齐鲁文化的风采与情怀，感受历史赋予我们的文化精神与民族魂，领略传统文化的无穷魅力。

王延松

2015年3月

## Prologue

The Chinese culture has a long, extensive and profound history. To express traditional Chinese culture in the form of art, the artists not only have to present its external manifestation but also dig deep into its core to present its rich cultural deposits.

When talking about traditional culture in a modern context, some may feel that it is too abstract or far removed from everyday life but such is not the case. Culture infiltrates every part of our life. Every historic building contains rich historic deposits and each folk tradition presents a spirit that is unique to the Chinese nation. This unique culture runs deep in our blood. From this perspective, an album of paintings with historic memories helps to awaken general awareness and protect traditional Chinese culture.

Portrayed in the vivid paintings by the artist Liu Tingting are the ancient buildings in Ji'nan, Tai'an and Zibo, among others which show the different styles of architecture in middle Shandong area at different stages of history. Through the test of time, these buildings still stand proudly and firmly bearing the history and civilization of the Chinese nation. The portraits of folk arts such as leather-silhouette show, New Year pictures and temple fair are the fruit of the common people's wisdom. They show the people's unending and unwavering pursuit of happiness.

Time is frozen in the album. After 5000 years, the traditional Chinese culture is still alive and well. Although it has many ups and downs, it still shines.

Let us travel within this album and journey to the world of traditional Chinese culture. Let us feel the touch of the ancient Shandong culture in every building and every story. Let us feel the spirits of the Chinese nation and the wondrous attraction of traditional Chinese culture.

Wang Yansong  
March 2015

## 前 言

我出生在山东济南，深受着齐鲁文化的滋养。儿时的记忆，司空见惯了老城中历史建筑的壮美与沧桑，习以为常了民间艺人走街串巷、敲锣打鼓的叫卖和表演，一切是那般的自然。一座城市不施粉黛，安详地等待人们静静品味她的美，仿佛时间都为此而变得缓慢了些。

时光流逝，如今的城市面貌悄然发生着质的变化，那些历史悠久的建筑被拔地而起的高楼所包围，渐渐淡出了人们的视野。儿时民间艺人的叫卖声被汽车笛鸣声淹没，消失在了历史的洪流中。然而，那些巍巍然、屹立不倒的老建筑，依然是历史最具说服力的见证者，也是岁月留给我们的瑰宝。它们像一位位老者述说着一段段城南往事，勾起人们星星点点的回忆。

这次有幸参与学苑出版社的《故园画忆》项目，也给了我一个探求山东历史文化精髓的契机。通过对鲁中不同地域文化的了解，使我丰富了对历史文脉、建筑文化、风土民情等方面的认识。

在《鲁中漫记》的绘制中，我尽量去当地亲身体会不同建筑形式和民族风俗带给人的强烈感染力，并运用速写平实、放松、质朴的线条，抒发内心最原始的情感，描绘出建筑真实的面貌。也希望借以此书，和大家一起追忆那尘封已久的历史情怀。

由于本人艺术语言还不够纯熟，表现手法较为稚拙，还请广大读者给予批评指正。



## Foreword

I was born in Ji'nan, Shandong province and have been nurtured by Shandong's culture. As long as I can recall, I was moved by the magnificent and weather-beaten historic architecture in the old city. I was fascinated by the folk artists that wandered around alleys and streets, giving performances to the beat of drums and gongs. It has always been completely natural to me.

As time rushes by, the cities have gone through gradual but fundamental changes. The ancient buildings are surrounded by mushrooming high-rises, and the folk artists' cries are drowned out by honking cars. However, those state-old structures remain the most convincing witnesses of the region's rich history.

I am very lucky to be part of *Memory of the Old Home in Sketches* program sponsored by the Academy Press. This program gives me an opportunity to search for the essence of the history and culture of Shandong province. By looking into the different cultures in different regions of Shandong, I have obtained a more thorough understanding of Shandong's history, architecture and local customs.

When preparing for A sketch of Middle Shandong Area, I tried to visit the places I was going to paint in order to feel atmosphere and appeal of different forms of architecture and local customs. I use the plain and relaxed lines of sketch to express the most primitive feelings inside me and present the buildings as they are. Through this album, I hope to recollect the historic sentiments that have been long buried in the rubble of history and share them with you.

The language of my art might not be as sophisticated a form of expression as it is uncomplicated but this album is created from my heart and I am looking forward to your comments.

# 目 录

序

王延松

前言

济南市		济南市邮政局大楼	26
大明湖	3	济南府电报收发局	27
趵突泉	4	齐鲁大学医学院	28
黑虎泉	5	济南市京剧院	29
珍珠泉	6	洪家楼天主教堂	30
五龙潭	7	基督教礼拜堂	31
兴国禅寺	8	清真北大寺	32
灵岩寺	9	清真南大寺	33
四门塔	10	泉城广场	34
长春观	11	曲水亭街	35
吕祖庙三大殿	12	龙山黑陶	36
巡抚大院旧址	13	济南泥塑	37
府学文庙	14	鼓子秧歌	38
长清文庙	15	民俗彩灯会	39
解放阁	16	千佛山庙会	40
大观园	17	木偶戏	41
李氏祠堂	18		
瑞蚨祥布店	19	淄博市	
宏济堂药店	20	周村古商城	45
德华银行济南分行旧址	21	齐长城遗址	46
山东丰大银行旧址	22	姜太公祠	47
北洋大戏院	23	颜文姜祠	48
济南老火车站	24	蒲松龄书馆	49
胶济铁路济南火车站旧址	25	蒲松龄故居	50

中国古车博物馆	51	坊茨小镇	79
殉马坑博物馆	52	杨家埠村	80
王渔洋纪念馆	53	甲子文化园	81
赵执信纪念馆	54	青州市博物馆	82
淄博市博物馆	55	诸城恐龙博物馆	83
青云寺	56	潍坊世界风筝博物馆	84
四世宫保砖牌坊	57	老龙湾	85
张店天主教堂	58	石门山	86
李家疃村	59	常山	87
峨庄民居	60	驼山	88
周村大街	61	沂山	89
聊斋城	62	泰和山	90
马踏湖	63	仰天山	91
莲花山	64	麻布绒绣	92
留仙谷	65	潍坊风筝	93
潭溪山	66	潍坊年画	94
马鞍山	67		
刻瓷	68	<b>泰安市</b>	
五音戏	69	岱宗坊	97
周村花灯	70	玉泉寺	98
		关帝庙	99
<b>潍坊市</b>		南天门	100
偶园	73	玉皇顶	101
十笏园	74	瞻鲁台	102
奎文门	75	唐摩崖	103
龙兴寺	76	碧霞祠	104
范公亭	77	孔子庙	105
潍县乐道院	78	五贤祠	106

汉明堂	107	<b>莱芜市</b>	
三阳观	108	莱芜战役烈士纪念馆	121
普照寺	109	苍龙峡	122
岱庙(一)	110	云台山	123
岱庙(二)	111	笔架山	124
岱庙(三)	112	剪纸	125
岱庙(四)	113	糖画	126
岱庙(五)	114	面塑	127
岱庙(六)	115	皮影戏	128
岱庙(七)	116	山东草编	129
东岳庙会	117	莱芜梆子戏	130
		山东蓝印花布	131

# Contents

Foreword

Wang Yansong

Prologue

Ji'nan City		Beiyang Theater	23
Daming Lake	3	The Old Ji'nan Railway Station	24
Spouting Spring	4	Ji'nan Station on Jiaozhou-Ji'nan Railway	25
Heihu Spring (Black Tiger Spring)	5	Ji'nan Municipal Post Office Building	26
Pearl Spring	6	The Ji'nan government telegraph office	27
Wulong Pond (Five Dragons Spring)	7	Medical School of Qilu University	28
Xingguo Temple	8	Ji'nan Peking Opera Theater	29
Lingyan Temple	9	Hongjialou Church	30
Simen Pagoda	10	Christian Church	31
Changchun Taoist Temple	11	The North Mosque	32
Three Main Halls in Lüzu Temple	12	The South Mosque	33
The site of Shandong Governor's Compound of		Spring City Square	34
Qing Dynasty	13	Qushuiting Street	35
Fuxue Confucian Temple	14	Longshan Black Pottery	36
Dacheng Hall in the Confucian Temple in		Ji'nan Clay Sculpture	37
Changqing County	15	Guzi Yangko Dance	38
Liberation Pavilion	16	Folk Arts and Lantern Fair	39
Grand View Garden	17	Ji'nan Temple Fair in Mount Qianfo	40
The Li's Ancestral Temple	18	Puppet Show	41
Ruifuxiang Cloth Store	19		
Hongjitang Drugstore	20	Zibo City	
Former Site of the Ji'nan Branch of Deutsche		Ancient Business Block in Zhou Village	45
Asiatische Bank	21	Ruins of the Great Wall of Qi	46
The Old Foreign Bank of Ji'nan	22	Master Jiang's Temple	47

Yan Wenjiang Temple	48	Shihu Garden	74
Pu Songling Private School	49	Kuiwen Gate	75
Former Residence of Pu Songling	50	Longxing Temple	76
China Museum of Ancient Carriages and Horses	51	Fangong Parvillion Park	77
Sacrificial Horses Pit Museum	52	Weixian County Ledao Compound	78
Wang Yuyang Memorial	53	Fangci Town	79
Zhao Zhixin Memorial	54	Yangjiafu Village	80
Zibo Municipal Museum	55	Jiazi Cultural Park	81
Qingyun Temple	56	Qingzhou Municipal Museum	82
Brick Memorial Gateway of "Four Generations of Gong Bao (an official title in feudal China)"	57	Zhucheng Dinosaur Museum	83
Zhangdian Catholic Church	58	Weifang World Kite Museum	84
Lijia Tuan Village	59	Laolong Bay	85
Folk Houses in E'zhuang	60	Shimenfang Mountain	86
Zhoucun Street	61	Chang Mountain	87
Liaozhai Park	62	Camel Mountain	88
Mata Lake	63	Mount Yi	89
Lianhua Mountain	64	Taihe Mountain	90
Liuxian Valley	65	Yangtian Mountain	91
Tanxi Mountain	66	Floss Embroidery on Sackcloth	92
Saddle Mountain	67	Weifang Kite	93
Engraved China	68	Weifang New Year Pictures	94
Five-tone Drama	69	Tai'an City	
Zhou Village Lanterns	70	Daizong Archway	97
Weifang City		Yuquan Temple	98
Ou Garden	73	Temple of Guan Yu	99
		South Heavenly Gate	100

Yuhuang Peak	101	East Mountain Temple Fair	117
Zhanlutai Platform	102		
Cliff Monument of Tang Dynasty	103	<b>Laiwu City</b>	
Bixia Ancestral Temple	104	Monument for Martyrs in Laiwu Battle	121
Confucian Temple	105	Canglong Canyon	
The Temple of Five Sages	106	(Black Dragon Canyon)	122
Ming Hall of the Han Dynasty	107	Yuntai Mountain	123
Sanyang Taoist Temple	108	Bijia Mountain (Brushholder Mountain)	124
Puzhao Temple	109	Paper Cutting	125
Dai Temple (1)	110	Sugar Painting	126
Dai Temple (2)	111	Dough Modeling	127
Dai Temple (3)	112	Leather Silhouettes Show	128
Dai Temple (4)	113	Shandong Straw Plaited Article	129
Dai Temple (5)	114	Laiwu Bangzi Opera	130
Dai Temple (6)	115	Shandong Indigo Printed Sheeting	131
Dai Temple (7)	116		



济南市  
Ji'nan City



